

# Vuorovaikutus sairaanhoitajan työvälineenä ja kielenoppimisympäristönä

Inkeri Lehtimaja & Salla Kurhila  
Urareitti-seminaari 30.5.2017



HELSINGIN YLIOPISTO

# S2 ja tilanteinen oppiminen -projekti

- HUS: tukea suomen kielen käyttöön ja kielenoppimiseen työyhteisössä
  - fokuksessa sairaanhoitajat
  - haastattelut, videot (+ kirjallinen aineisto)
- kielellisten ja vuorovaikutustilanteiden kartoitus
  - kotiuttamiskeskustelut
  - lääkärinkierrot
- kielenoppiminen vuorovaikutuksessa: miten hyödyntää resursseja työyhteisössä
  - ohjaustilanteet



# Kotiuttamiskeskustelu 2

- 01 H: sitte noi reseptit \*nää on nyt e-resepteinä apteekissa ja (.)  
\*osoittaa sormella paperia
- 02 täss on tää (.) lääke niin kaks ker[taa toi määrä.
- 03 P: [joo]
- 04 H: periaatteessa jos sä otat sen (.) kolme kertaa päivässä  
05 niin toihan riittää nyt sitte (1.0) \*melkein kaheks viikoks.  
\*katse potilaaseen
- 06 P: \*joo, (.) ja eikä siinä tarpeen mukaan kun ot\*taa  
\*nyökkää \*katse käy hoitajassa
- 07 H: nii
- 08 H: \*kyllä se varmaan se tarvekki vähenee, ja sit hän määräs  
\*katse paperiin, osoittaa sormella
- 09 vielä tän (.) tän vatsasuojanlääkkeen.
- 10 P: joo
- 11 (1.0)
- 12 H: kan↑nattaa käyttää.
- 13 (0.5)
- 14 P: joo mulla on ollu \*sama ennenki sillee,  
\*hoitajan katse potilaaseen, potilaan katse käy hoitajassa
- 15 H: \*okei (.) niin, sä tiedät \*sen. (.)sit ↑onks sulle annettu  
\*katse eteen \*laittaa paperin pöydälle, näyttää seuraavaa paperia
- 16 aikasemmin tällasta esitettä.

# Lääkärintkierto 1

L: ja pussii tyhjentelette sitte

P: j- joo.

(.)

L: tarpeem mukaan.

P: juu.

(.)

L: snh (*kääntyy hoitajiin*)

H: asuttekste yksin.

(0.5)

P: joo.

H: joo. (.) eikä käy mitään koti- (0.2) apua [kotihoitoo

P: [e:i ei ku (.)

naapuri käy kyl (aina ku) tarvi (.) krh tarvi kaupas  
(ostaa) tai jotakin

# Lääkärintkierto 2

L: >oisko se< kotiinlähtöpäivä sitte tänää.  
(0.3)

P: tänää.

L: nii

P: aha,

H: **tota**  
(0.4)

L: to@ta@ (kääntyy H:ta kohti)

H: tosson ton virtsankarkailun kaa ollu vähä ongelm#aa# (.) parina yönä?  
(.)

L: mm-mh,

H: ollaaj jouduttu >kestokatetri< laittaa takas ku (0.3)ei pysty ↑pidättää,  
(0.3) ja: sitte >totanii< avant#een# (.) tyhjennys >ei ollu ainakaan tääl  
sairaalas olles< oikeen onnistunu tääl on ollu kaikki huoneet aika (.) pphh  
(0.5)

L: >oke.< (kääntyy kohti potilasta)

H: >likasia<

L: onkse >onkse< kotona (0.4) se virtsaaminen >sujunu ihan normaalisti<

# Ammatillinen kielitaito?

- vuorovaikutus osana sairaanhoitajan työtä: tiedon välittäminen, ymmärtämisen varmentaminen, monitorointi ja täsmäpuuttuminen, erimielisyyden ilmaiseminen
- kielellisten resurssien, vuorovaikutustaidon ja ammatillisen toiminnan suhde
- vaikeaa opetella erillisellä kielikurssilla

# Työtilanteet kielenoppimisympäristönä

- ohjaustilanteet: luonteva paikka (myös) kielen ohjaamiselle
- ohjaustilanteet tarjoavat mekanismeja jotka mahdollisesti hyödynnettävissä kollegoiden välisessä vuorovaikutuksessa



# Ohjaustilanne 1 (hoitajien huone)

- 01 Opiskelija: ja ↑miks. (0.3) hän tarvi kaks.
- 02 Ohjaaja: se on ihan siel leikkurissa ku [hänet on] nukutettu,
- 03 Opiskelija: [semmonen]
- 04 Ohjaaja: et [jos he joutuu laittaa vikon vaikka toiseen käteen ja
- 05 Opiskelija: [aa
- 06 Ohjaaja: [joutus katkasemaan nii sit on joku tunniste potilaalla
- 07 Opiskelija: [okei joo
- 08 Opiskelija: okei



# Kielenoppimisen tukeminen

- tarpeiden identifiointi (kielitietoisuus)
- mahdollisuus harjoitella etukäteen
- kielelliset mallit
- mahdollisuus käyttää kieltä (tukea tarvittaessa)
- palaute & reflektio